



子育て情報と日本語



外国人親子カンガルーサロン



ワークシート集



鶴見国際交流ラウンジ

外国人親子カンガルーサロン



はじめに

外国人親子カンガルーサロンが拠点を置く、横浜市鶴見区は中区に次いで2番目に外国人が多い区です。

このワークシート集は、外国人の保護者の方が日本で子育てをするときに必要な日本語を中心にテーマ別に紹介しています。日本語初級レベルから使うことができます。

子育て中、特に未就学児をお持ちの外国人保護者の方や支援をされている方のご参考になれば幸いです。

末筆ですが、教室活動にご協力いただいたボランティアの皆さまにも感謝申し上げます。

2024年3月

外国人親子カンガルーサロン

目次

はじめに	1
(1) おたがいを知ろう	3
(2) お弁当 (食事・料理)	6
(3) 行楽 (お出かけ)	13
(4) 保育園・幼稚園	18
(5) 年中行事	25
(6) 病気・病院	30
(7) 小児救急	43
(8) 防災	46
引用・参考文献	50
参考情報	52

(1) おたがいを知ろう

自分や自分の家族のことを話せ、相手のことを知ることは、グループや地域等、社会への参加につながります。

ここでは、初対面の人と話す時に必要な語彙や表現を紹介しています。0歳児の場合は3か月のように～か月も載せました。

活動は、保護者・支援者が、ペアまたは3～4名のグループで、話したり、聞いたり、書いたりします。最後に、自己紹介や他の方の紹介をします。

また、活動参加者の共通点探しにも使うことができます。特に好きな物・好きな事については、お子さん等、ご家族の嗜好についても話せます。

はな 話 しましよ。き き 聞 しましよ。か か 書 しましよ。

<p>1. お名前^{なまえ} は?</p>	<p>わたし </p> <p><u>なまえ</u> 名前</p>	<p>_____さん</p>
<p>2. お国^{くに}は どちらですか。</p> 	<p>_____から、</p> <p>_____き 来ました。</p>	
<p>3. いつ にほん へ きましたか。 2022? 2023?</p> 	<p>_____の _____に</p> <p>_____きました。</p>	
<p>4. どこに^す住んでいますか。</p> 	<p>_____に</p> <p>_____す 住んでいます。</p>	
<p>5. なにが^す好きですか。</p> 	<p>_____が</p> <p>_____す 好きです。</p>	
<p>6. ご家族^{かぞく}は?</p> 	<p>_____にん 人です。</p> <p>_____と _____と</p> <p>_____が います。</p>	

はな
話しましょう。

はじめまして。



_____です。

_____から、^き来ました。

_____に ^す住んで います。



_____が ^す好きです。



^{かぞく}家族は _____ ^{にん}人です。

_____と _____と _____…が います。

おすこ おすめ

(おすこ ・ おすめ) は _____ (さい ・ かげつ) です。

よろしく ^{ねが}お願いします。

(2) お弁当(食事・料理)

外国人の保護者にとって、お弁当作りは、どうすればいいのか、悩むものの一つです。カンガルーサロンでは、お弁当作りの紹介もしています。また、保護者の方の故郷の料理のレシピを話してもらうこともあります。

ここでは、保育園・幼稚園でお子さんたちが触れる表現(例:いただきます)や料理・味覚の語彙や表現を紹介しています。さらに、宗教上、食べることができない食品の漢字や食中毒防止のために、期限表示の漢字も紹介しています。

活動は、お弁当作りやレシピ紹介です。写真や絵も使って紹介します。

よ
読みましょう。い
いましょう。

① ^て手を洗います



② いただきます



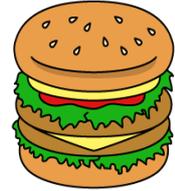
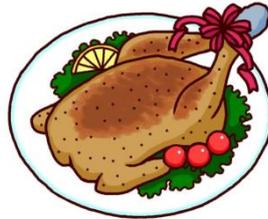
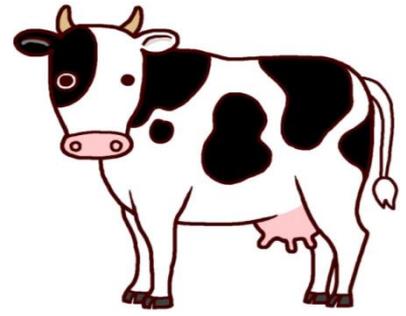
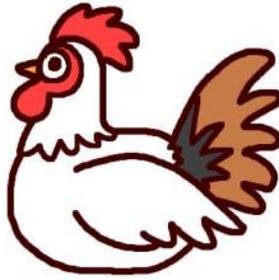
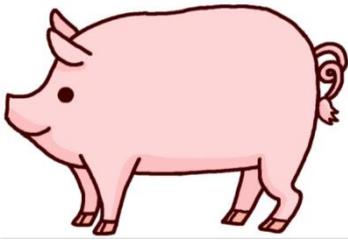
③ ^た食べます



④ ごちそうさまでした



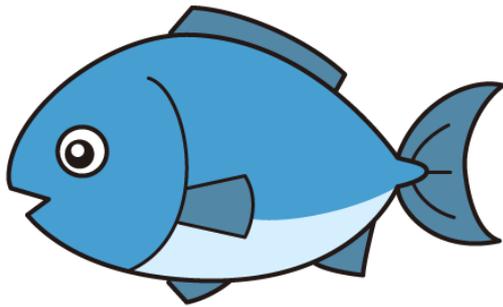
よ
読
み
ま
し
よ
う
。
い
い
ま
し
よ
う
。



ぶたにく
① 豚肉

とりにく
② 鶏肉

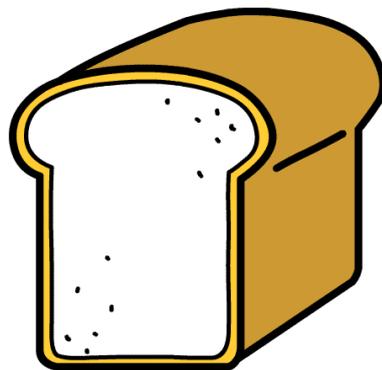
ぎゅうにく
③ 牛肉



④ さかな



⑤ やさい



⑥ パン

よ
読みましょう。知^しっていますか。

^{しょうひきげん}
①消費期限

^{しょうみきげん}
②賞味期限

クイズ

① ^{しょうひきげん}消費期限ですか、② ^{しょうみきげん}賞味期限ですか。

^{とりにく}
鶏肉 ()

パン ()

^{ぎゅうにゅう}
牛乳 ()



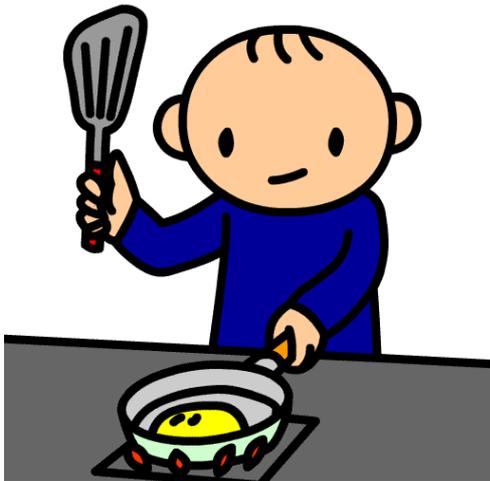
よ
読みましょう。い
いましょう。



① ^{あら}洗います



② ^き切ります



③ ^や焼きます



④ ^に煮ます

い
言いましょう。

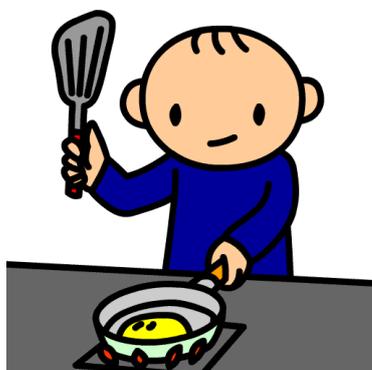
① _____ を



② _____ を

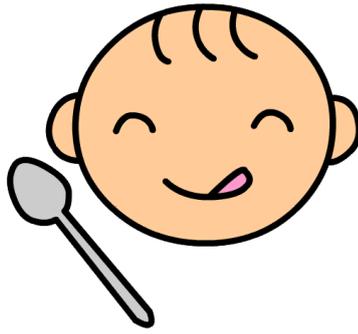


③ _____ を



よ
読みましょう。言い
い
ま
し
よ
う。
ま
し
よ
う。

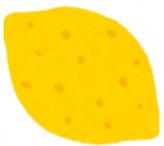
①おいしい



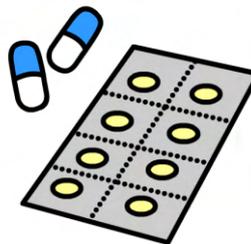
①あまい



③からい



②すっぱい



④にがい

(3) 行楽(お出かけ)

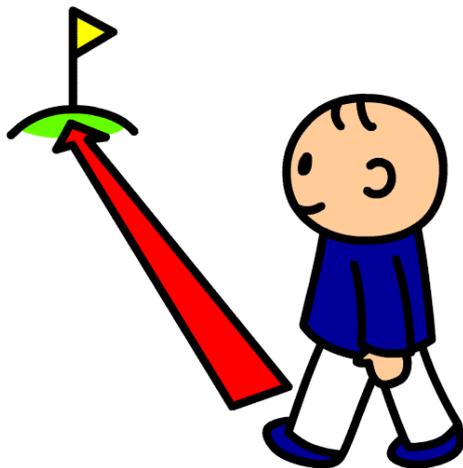
子育て中に、どこにお子さんを連れて行けばいいのか、その情報も必要です。

ここでは、その情報を得る時、保護者が行ったことがある所や保護者・支援者のお勧めの場所を説明するときに必要な語彙や表現を紹介しています。また、公共交通機関や公園などの遊び場のマナーとして、お子さんに注意する表現も載せました。

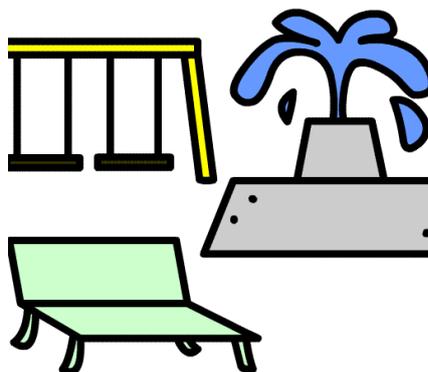
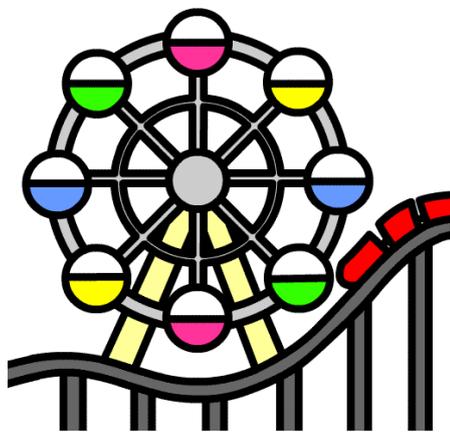
活動は、地域で行くことができる場所の紹介や保護者や支援者が行ったことがある場所や行き方について話します。

また、公共交通機関や遊び場で、支援者が子ども役になり、保護者が注意する練習(ロールプレイ)を行なうことができます。場所は電車の中です。ワークシートの紙 A(ロールカード)を保護者に読んでもらう、或は、支援者が読んで説明します。その後、ロールプレイを行ないます。

よ
読みましょう。い
いましょう。



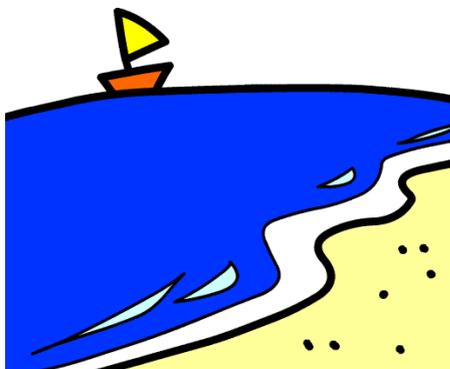
へ 行きます



① ゆうえんち
遊園地

② こうえん
公園

③ どうぶつえん
動物園

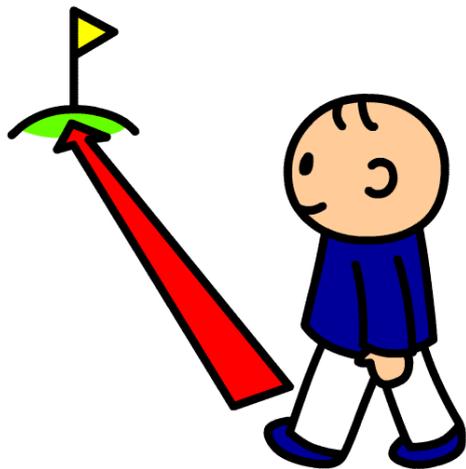


④ うみ
海



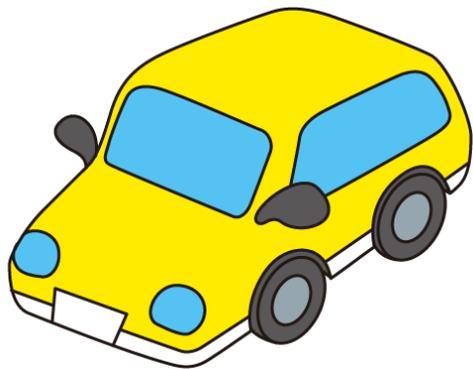
⑤ いちご狩り

よ
読みましょう。い
いましょう。



_____ で いきます

※ ある 歩いて いきます



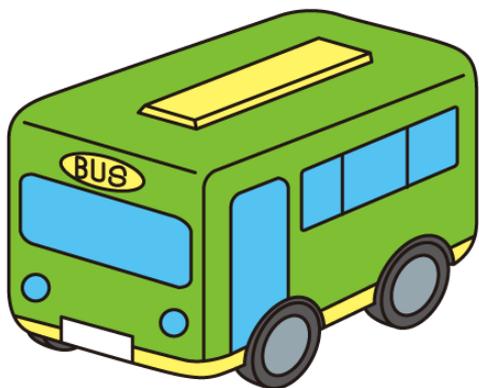
① ^{くるま} 車



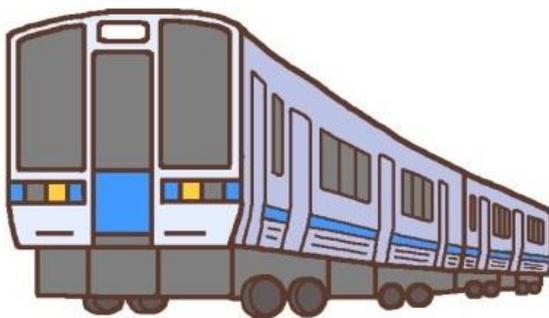
② タクシー



③ ^{じてんしゃ} 自転車



③ バス



⑤ ^{でんしゃ} 電車



⑥ ^{ある} 歩いて

でんしゃ
電車のマナー

よ
読みましょう。い
いましょう。

_____ ください

すわって

しずかにして

_____ てください。

ね
寝ない

あばれない

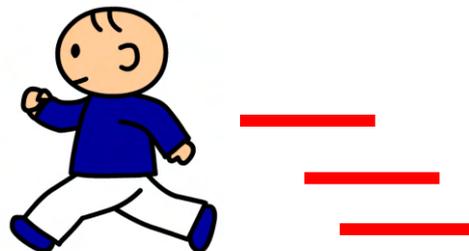
さわがない



はな
話しましょう。

A

ここは、電車でんしゃの中なかです。
あなたは、お母かあさん／お父とうさんです。
あなたの子どもが、走はしっています。
ちゅうい
注意してください。



B

ここは、電車でんしゃの中なかです。
あなたは、子こどもです。
はし
走ってください。
おお こえ はな
大きい声で話してください。

(4) 保育園・幼稚園

保護者の中には、自分のキャリアを活かしたいと考えている方もいます。また、家の用事等で、お子さんを一時的に預けなければならない場合もあるため、保育園（含む一時保育）・幼稚園の情報が重要です。

また、保育士との連絡や会話について、どうすればいいのか悩む保護者も多くみられます。

ここでは、保育園・幼稚園に関する語彙・表現について紹介しています。

活動は、まず、保育園と幼稚園の違いを知ってもらいます。次に、乳児から預けたい保護者が多いので、保育園入園の際に必要なものを紹介します。さらに、連絡帳の見方、書き方について、紹介します（※子どもの症状については、(6) 病気・病院 参照）。最後に、保育士との会話を紹介します。

よ
読みましょう。し
知っていますか。

ほいくえん
① 保育園

ようちえん
② 幼稚園



クイズ

ほいくえん ようちえん
① 保育園ですか、② 幼稚園ですか。

ゼロさい
0 歳 ()

いっさい
1 歳 ()

さい
2 歳 ()

さい
3 歳 ()

さい
4 歳 ()

さい
5 歳 ()

さい しょうがっこう い
6 歳 小学校へ行きます。

ほいくえん はい まえ
保育園に入る前に

ほいくえん はい まえ じゅんび
 保育園に入る前に、準備します。

ほいくえん き
 わからないことは、保育園に聞きます。

 <p>べんとうばこ すいとう お弁当箱・水筒 はし・ 箸・フォーク・スプーン べんとうぶくろ お弁当袋・ゴムバンド</p>	 <p>は 歯ブラシ・コップ ふくろ 袋</p>	 <p>うわば 上履き うわば ふくろ 上履き袋 うんどうぐつ 運動靴</p>	 <p>かさ 傘 レインコート ながぐつ 長靴</p>
--	---	--	--

よ し
読みましょう。知っていますか。

れんらくちよう
連絡帳

① 連絡事項に子どものことを書きます。それから、保育園へ行きます。

② 子どもが休むときも、連絡事項に書きます。

〇月 〇日(〇)

かてい 家庭より		れんらくじこう 連絡事項
たいおん 体温	じ ど 時 °C	いつもお世話になっております。 さくら組リーです。本日レイレイが熱がありますので、休みます。 よろしくお願いいたします。
たいちよう 体調	いい ふつう わるい 良・普通・悪	
せき 咳	ある ない 有・無	
はいべん 排便	ない ある いい やわらかい 無・有(良・軟)	
むか お迎え	じ ぶん 時 分ごろ	
ほいくえん 保育園より		連絡事項
体温	時 °C	
体調	良・普通・悪	
咳	有・無	
排便	無・有(良・軟)	

か
書きましょう。

①

月 日 ()

かてい 家庭より		れんらくじこう 連絡事項	
たいおん 体温	じ 時 ど °C	いつもお世話になっております。 _____ です。 ほんじつ 本日 _____ が _____ ので、休みます。 よろしくお願 <small>ねが</small> いいたします。	
たいちよう 体調	いい ふつう わるい 良・普通・悪		
せき 咳	ある ない 有・無		
はいべん 排便	ない ある いい やわらかい 無・有(良・軟)		
むか お迎え	じ 時 ぶん 分ごろ		
ほいくえん 保育園より		連絡事項	
体温	時 °C		
体調	良・普通・悪		
咳	有・無		
排便	無・有(良・軟)		

か
書きましょう。

②

月 日 ()

かてい 家庭より		れんらくじこう 連絡事項			
たいおん 体温	じ 時	ど ℃			
たいちよう 体調	いい	ふつう		わるい 良・普通・悪	
せき 咳	ある	ない 有・無			
はいべん 排便	ない	ある		いい	やわらかい 無・有(良・軟)
むか お迎え	じ 時	ぶん 分ごろ			
ほいくえん 保育園より		連絡事項			
体温	時	℃			
体調	良・普通・悪				
咳	有・無				
排便	無・有(良・軟)				

はな
話しましょう。

あさ
朝

あなた:おはようございます。

ほいくえん せんせい
保育園の先生:おはようございます。〇〇さん/ちゃん/くん、おはようございます。

あなた:〇〇(子どもの名前)をお願いします。

ほいくえん せんせい
保育園の先生::はい。

わか
お迎え

あなた:〇〇の母/父です。〇〇をお願いします。

.....

あなた:今日、〇〇はどうでしたか。

ほいくえん せんせい
保育園の先生: _____ が上手にできましたよ。

あなた:そうですね。ありがとうございます。では、失礼します。

ほいくえん せんせい しつれい
保育園の先生:失礼します。〇〇さん/ちゃん/くん、さようなら。

(5) 年中行事

保育園・幼稚園では様々な行事があります。外国人保護者にとって、知らないこと、分からないことも多々あるので、紹介しています。また、日本の習慣を知るきっかけともなります。さらに、外国人保護者の故郷の行事や習慣についても話す機会があることも想定されます。

ここでは、年中行事に関する語彙や表現を紹介しています。また、日常生活にも使える基本的な動詞についても紹介します。

活動は、年中行事を紹介し、知っているか、見たこと、したことがあるかについて聞きます。さらに、外国人保護者や支援者の故郷の行事・習慣について、話します。特に、年末年始の行事や習慣については、同じ日本でも支援者の出身によって様々なものがあるため、多様性を知ることにもなります。

し
知っていますか。み
見たことがありますか。

①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



10



11



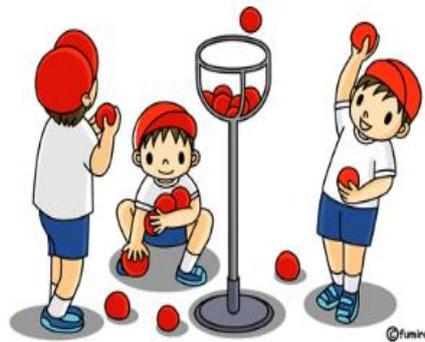
12



13



14



15



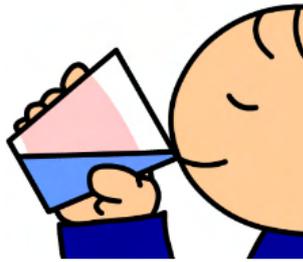
2. あなたのところでは、^{ねんまつねんし}年末年始 / ^{はる}春 / ^{なつ}夏 / ^{あき}秋 / ^{ふゆ}冬に何をしますか。

^{はな}話しましょう。

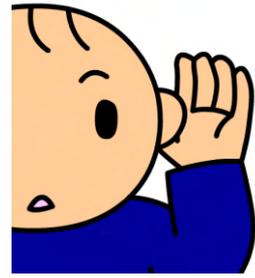
よ
読みましょう。い
いましょう。



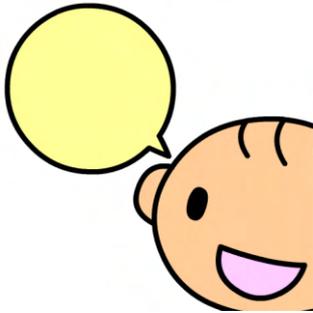
① ^た食べます



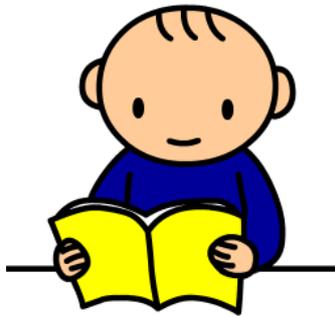
② ^の飲みます



③ ^き聞きます



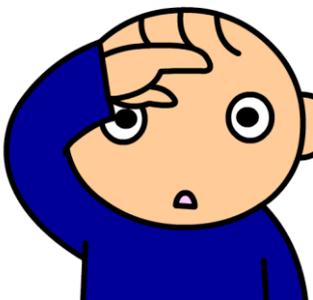
④ ^{はな}話します



⑤ ^よ読みます



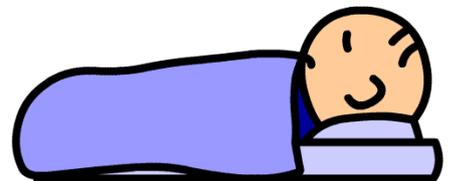
⑥ ^か書きます



⑦ ^み見ます

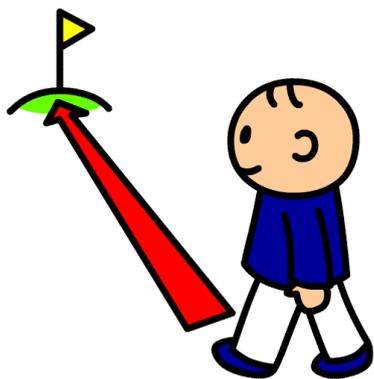


⑧ ^{おき}起きます

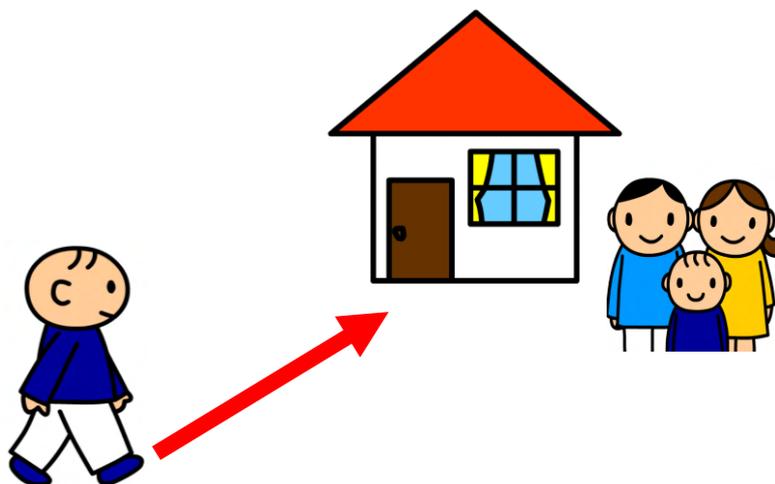


⑨ ^ね寝ます

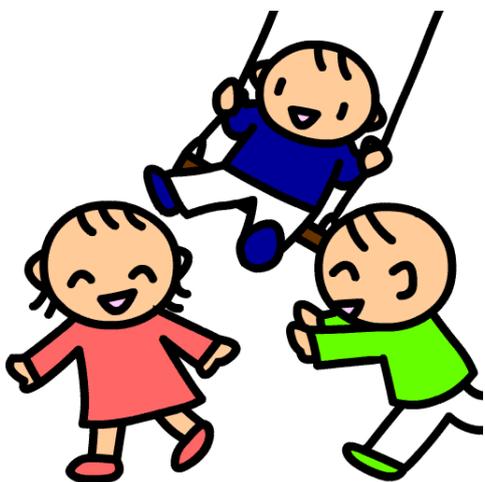
よ
読
み
ま
し
よ
う
。
い
い
ま
し
よ
う
。



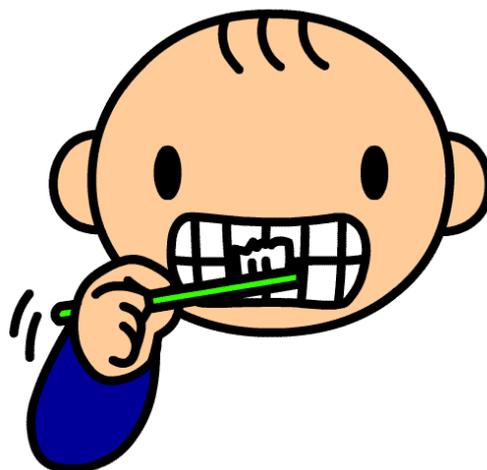
⑩ ^い行きます



⑪ ^{かえ}帰ります



⑫ ^{あそ}びます



⑬ ^は ^{みが}歯を磨きます



⑭ ^{かお} ^{あら}顔を洗います



⑮ うがいをします

(6) 病気・病院

外国人のみならず、支援者にとっても、病気になった時、その国の言葉で説明するのは大変なことです。増してや、子どもが病気になれば、より一層不安を覚えることとなりますので、どの病院へ行けばいいか情報が必要です。また、予防接種は国や地域によって異なることもあるため、その情報についても扱っています。

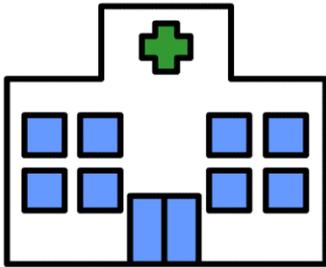
ここでは、病気・病院に必要な語彙や表現を紹介しています。また、病気・病院に関する漢字も紹介しています。

活動は、まず病院に関する言葉を紹介します。次に診断申込書を紹介し、書いてもらいます。それから、体に関する語彙を紹介後、支援者が受付・医師役、外国人保護者がお子さん（患者）の保護者役となり、会話練習をします。さらに、薬に関する語彙・表現を紹介し、支援者が薬剤師役、外国人保護者が薬を受け取る役となり、会話練習をします。

予防接種については、語彙（漢字）を紹介し、外国人保護者の許可を得て、母子手帳で予防接種のスケジュールを確認します。

よ
読みましょう。い
いましょう。

① びょういん
病院



② うけつけ
受付



③ ほけんしょう
保険証

健康保険 000123

被保険者証

マリー・スミス

生年月日 平成 20 年 10 月 10 日

④ しんさつけん
診察券

診察券

内科・小児科 ○×医院

マリー・スミス

⑤ ぼしけんこうてちょう
母子健康手帳



⑥ しんさつしつ
診察室



か
書きましょう。

はじ びょういん い
初めて、病院へ行きました。

うけつけ しんりょうもうしこみしょ か
受付で、診療申込書を書きます。

しんりょうもうしこみしょ
診療申込書

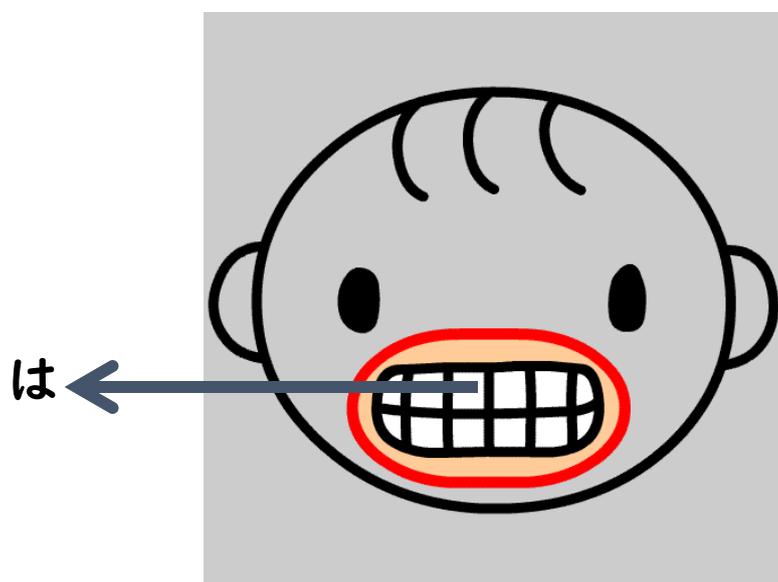
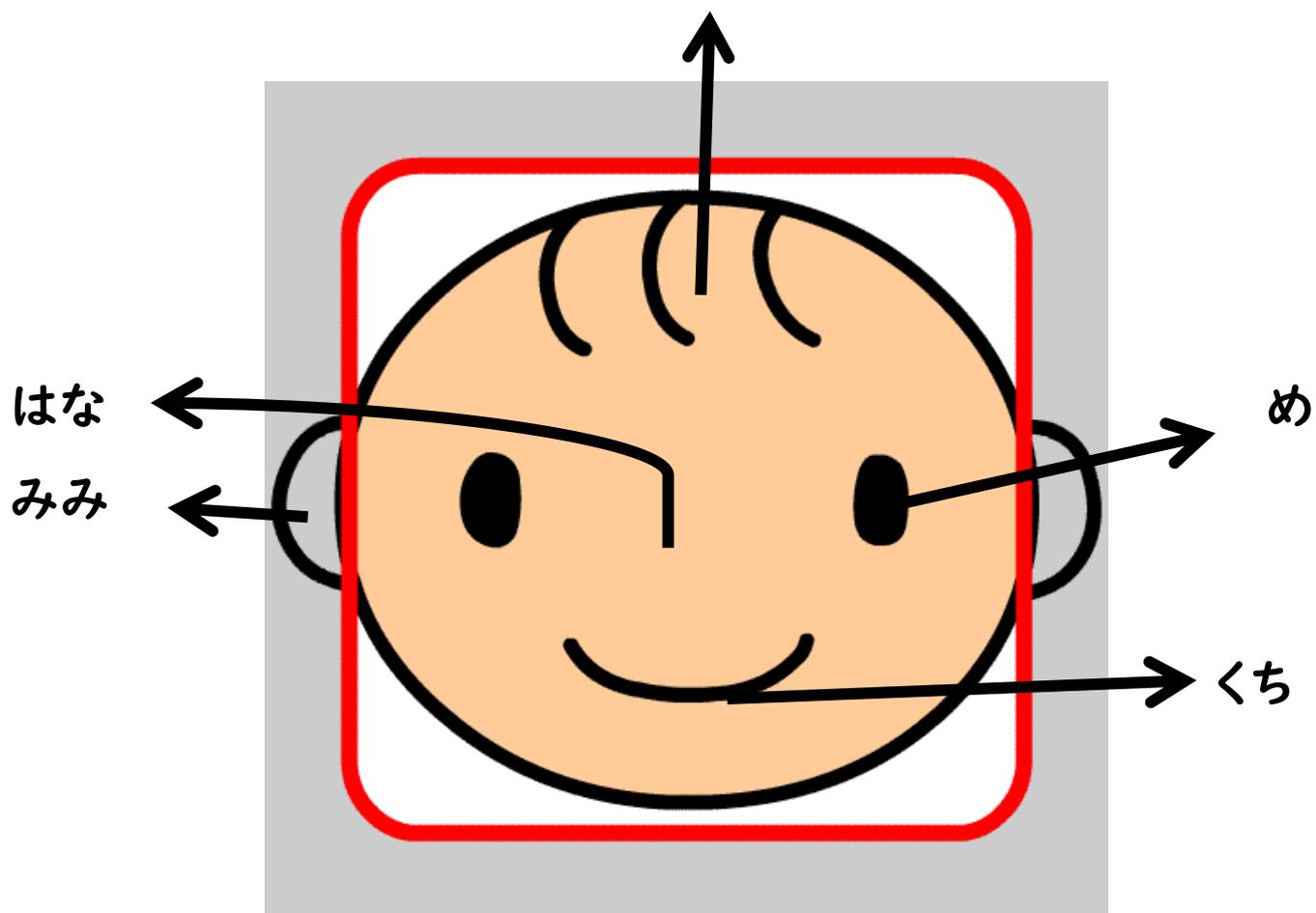
ひ づけ 日 付	年 月 日		
フリガナ		せいべつ 性別	おとこ おんな 男 ・ 女
し めい 氏 名			
せいねんがっぴ 生年月日	昭・平・令 年 月 日 (さい 歳)		
じゅう しょ 住 所	〒 ー		
でん わ 電 話	()		
ほごしゃめい 保護者名		ぞくがら 続柄	

備考

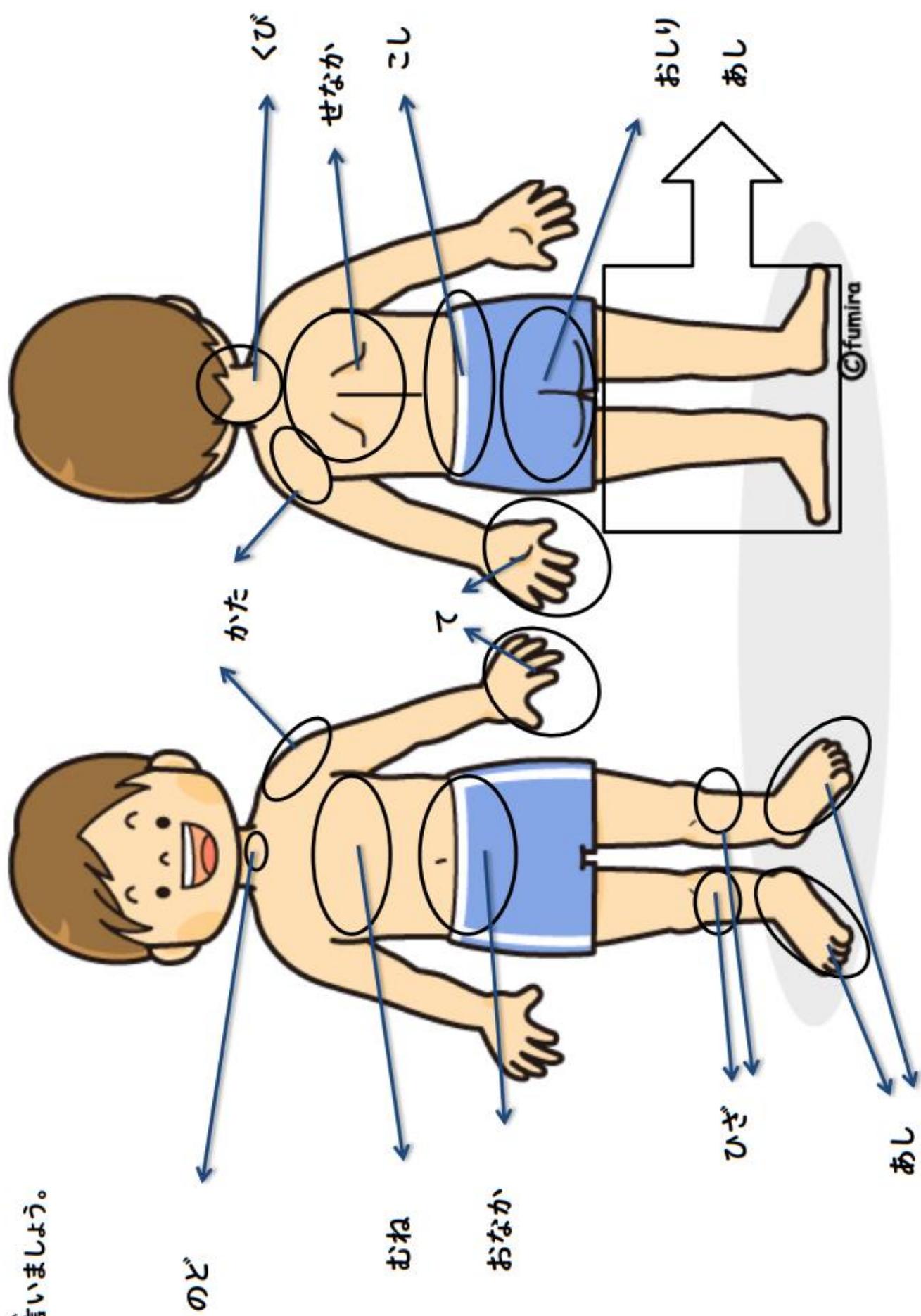
〇〇病院

い
言いましょう。

あたま



言いましよう。



い
言いましょう。

_____ ^{いた}が 痛い です。

① ^{なか}お腹



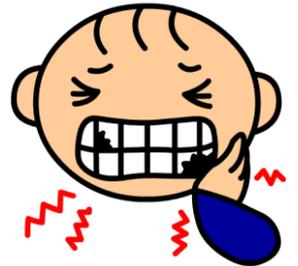
② ^{あたま}頭



③ のど



④ ^は歯



_____ ^はが あります。

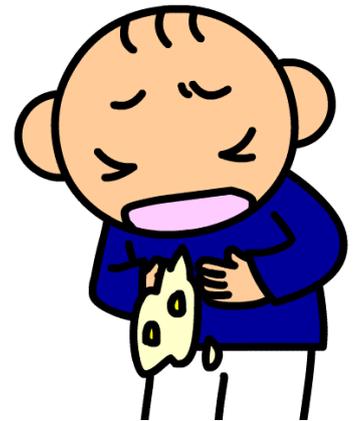
① ^{ねつ}熱



② アレルギー



^は吐きます



_____ ^でが 出ます。

① せき



② ^{はなみず}鼻水



はな
話しましょう。

うけつけ
<受付>

受付:こんにちは。保険証と診察券を見せてください。

あなた:はい。

受付:今日は、どうなさいましたか。(どうしましたか)

あなた:こどもが、熱があります。39度です。

受付:いつからですか。

あなた:昨日の晩からです。

受付:そうですか。今、お腹が痛いですか。

あなた:はい。下痢です。

受付:そうですか。食欲がありますか。(ご飯を食べましたか)

あなた:いいえ。

受付:では、あちらで、お待ちください。(待ってください)

あなた:はい。

はな
話しましょう。

しんさつしつ
<診察室>

いしゃ
医者:~さん、どうぞ。(どうぞ、入ってください)

あなた:はい。

医者:今日はどうなさいましたか。(今日はどうしましたか。)

あなた:こどもが、昨日の晩から熱があります。39度です。お腹が痛いんです。

医者:そうですか。

はい、お腹を見せてください。(はい、ポンポン見せてくださーい。/もしもし。)

じゃ、背中もを見せてください。(もしもし)

はい、じゃ、口をあけてください。(あーん)

かぜ
風邪ですね。薬を出しますから、飲んでください。

それから、水もたくさん飲んでください。

あなた:はい。ありがとうございました。

医者:お大事に。

い
言いましょう。

くすり
薬 を _____。

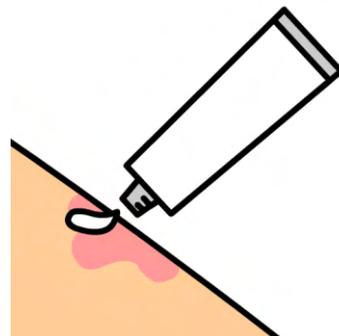
くすり
薬



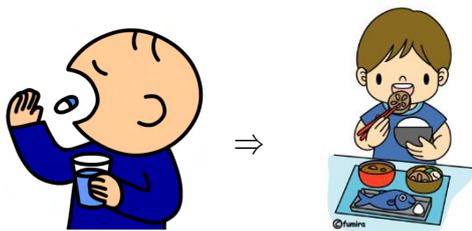
①の
飲みます



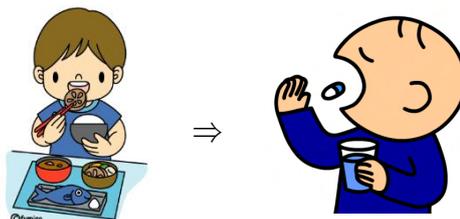
②ぬります



しょくぜん
食 前



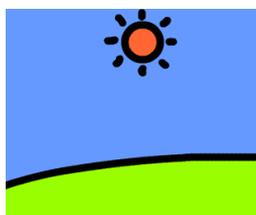
しょくご
食 後



ちようしょく
朝 食



ちゆうしょく
昼 食



ゆうしょく
夕 食



しゅうしん ね
就 寝 (寝る)



クイズ

いつ、薬を飲みますか。いくつ、薬を飲みますか。

●で書きましょう。

1. 1日3回 食前に服用 1回1錠



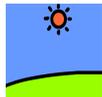
2. 1日3回 食後に服用 1回1錠



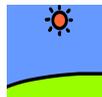
3. 1日2回 朝・夕食前に服用 1回2錠



4. 1日1回 就寝前に服用 1回3錠



5. 1日1回 朝食後に服用 1回2錠



はな
話しましょう。

やっきょく
<薬局>

やくざいし
薬剤師:〇〇さん、この薬は、1日3回食後に飲んでください。

あなた:はい。

やくざいし
薬剤師:この薬は寝る前に飲んでください。

あなた:はい。

やくざいし
薬剤師:お大事に。

よ^よみましょう。知^しっていますか。

よ^よぼうせ^せっし^しゅ
予^よ防^{ぼう}接^せ種^{しゅ}

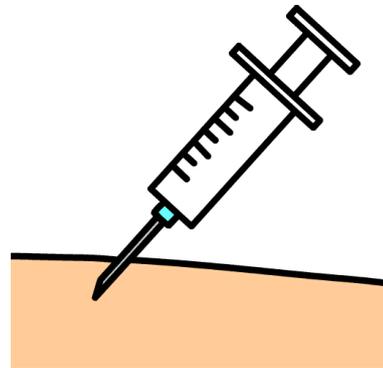
Vaccinations

预防接种

예방접종

vacunacion preventiva

vacina preventiva



ちゅうしゃ
注射をします

ぼ^ぼし^して^てち^ちょう^{ょう}で、よ^よぼうせ^せっし^しゅ^ゅを^を見^みま^まし^しょう^{ょう}。

(7) 小児救急

外国人保護者にとって、緊急を要する病気やけがで、救急車を呼ばなければ
ならないときは、病院へ行くよりも更に困難となります。なぜなら、対面ではな
く、電話で話さなければならないからです。支援者ですら、上手く話せないこと
が予想されます。また、救急車を待つ間に心肺蘇生が必要な場合もありますの
で、消防署に心肺蘇生法や応急処置について、外国人保護者・支援者が学ん
でいます。

ここでは、小児救急に関する語彙や表現を紹介しています。

活動は、119 番の紹介をし、119 番通報の会話練習をします（※症状につ
いては、(6) 病気・病院 参照）。

よ
読
み
ま
し
よ
う
。
し
知
っ
て
い
ま
す
か
。

119

ひやくじゅうきゅうばん



かじ
火事

→

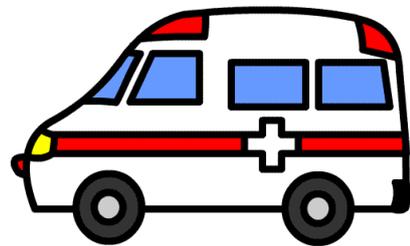


しょうぼうしゃ
消防車



きゅうきゅう
救急

→



きゅうきゅうしゃ
救急車

はな
話しましょう。

ばんつうほう
119番通報

オペレーター：^か火事ですか。^{きゅうきゅう}救急ですか。

あなた：救急です。／火事です。

オペレーター：^{じゅうしょ}住所を^{おし}教えてください。

あなた：^{よこはまし}横浜市^く〇〇区〇〇^く〇丁目 〇—〇—〇です。

オペレーター：^{ちか}近くに^{なに}何がありますか。

あなた：〇〇スーパーがあります。

オペレーター：どなたが、どうされましたか。

あなた：^こ子どもが^は吐きました。

オペレーター：^{いしき}意識はありますか。

あなた：はい、あります。／いいえ、ありません。

オペレーター：あなたの^{でんわばんごう}電話番号を^{おし}教えてください。

あなた：〇〇〇—〇〇〇〇—〇〇〇〇です。

オペレーター：あなたの^{なまえ}名前を^{おし}教えてください。

あなた：〇〇です。

オペレーター：^{きゅうきゅうしゃ}救急車が^{とうちやく}到着するまで、^まお待ちください。

あなた：はい、わかりました。

(7) 防災

日本は地震の多い国として、外国にも知られていますが、地震のない国や地域から来日した場合、経験したことがないため、どのようにすればいいかわからないという声が多いです。また、故郷に地震がある場合でも、すぐに家を出ないと危ないことが多く、日本で地震が起こった場合、故郷同様の行動をとり、かえって危険な目に遭う可能性もあるため、情報が必要です。また、横浜市消防局の起震車による地震体験も行なっています。

また、近年、水害も多く発生していますので、水害に対する防災情報についても取り上げています。

ここでは、地震を中心に、防災に関する語彙や表現を紹介しています。

活動は、地震に関する語彙や表現を紹介し、実物（例：テーブル、ドア、おままごと道具）を用いて、避難の仕方を体験してもらいます。次に避難所の漢字を紹介し、外国人保護者の自宅近辺の避難所を地図で確認します。さらに、外で地震が起こった場合、どうすればいいかをクイズ形式で紹介します。

よ
読みましょう。い
言いましょう。



①テーブルの下に ^{した}はいります



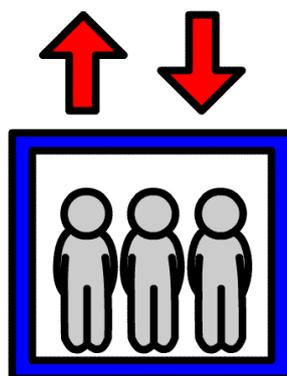
②ドアを ^あ開けます



③火 ^ひを ^け消します



④ ^{ひじょうぐち}非常口



④エレベーター

い
言いましょう

じしん
地震になったら



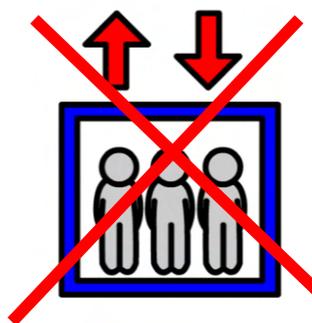
①



②



③



④



⑤

よ
読みましよう。知っていますか。

ひなんじよ
避難所

あなたの家の近くの避難所はどこですか。

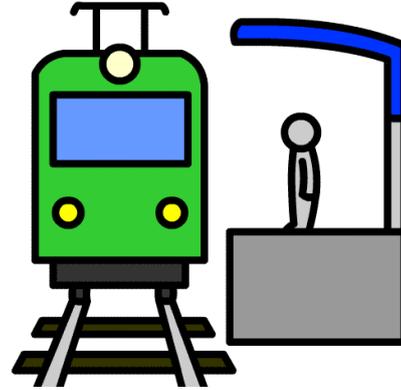
クイズ

どちらが、いいですか。

1. 駅で地震になったら、どこへ逃げますか。

① 電車の中

② ホーム



2. ここはスーパーです。地震になったら、どうしますか。

① 買い物カゴをかぶって、棚から逃げる。

② スーパーの外に逃げる。



3. ここは海です。強い地震になったら、どうしますか。

① 海から逃げる。

② 高いところへ逃げる。



引用・参考文献

小泉保編『日本語基本動詞用法辞典』

厚生労働省「診療申込書・初診」

https://www.mhlw.go.jp/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/iryuu/hansen/suruga/consultation/pdf/moushikomi_rei_2019.pdf

国立国語研究所「基本動詞ハンドブック」 <https://verbhandbook.ninjal.ac.jp/>

総務省消防庁「消防庁 防災マニュアル ー震災対策啓発資料ー」

https://www.fdma.go.jp/relocation/bousai_manual/index.html

日本医師会「救急蘇生法」 <https://www.med.or.jp/99/cpr.html>

横浜市「119番通報のかけ方」

<https://www.city.yokohama.lg.jp/bousai-kyukyu-bohan/shobo/seikatsu/119/call119.html>

横浜市「保育サービスのいろいろ」

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/hoiku-yoji/service/iroiro/kinkyu.html>

横浜市港北区こども家庭支援課保育担当「はじめての保育園・幼稚園」

https://www.city.yokohama.lg.jp/kohoku/kurashi/kosodate_kyoiku/hoiku/hoikujo/kohoku_concierge.files/0012_20230405.pdf

横浜市統計情報ポータル「外国人人口令和6年2月」

横浜市「さいがいのときのための準備(じゅんび)」

<https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/ej/mergencies/sonaeru.html>

横浜市「多言語防災リーフレット」

英語・ハングル・中国語版

<https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/living-guide/emergency/sonae2.files/bousaia.pdf>

スペイン語・ポルトガル語・タガログ語版

<https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/living-guide/emergency/sonae2.files/bousaib.pdf>

ベトナム語・タイ語・インドネシア語版

<https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/living-guide/emergency/sonae2.files/bousaic.pdf>

Benesse「専門家監修 年齢別!保育園入園に最低限必要な準備」

<https://st.benesse.ne.jp/ikuji/content/?id=2332>

参考情報

子育ての各テーマ(病気・病院(小児救急/予防接種)、保育園・幼稚園、お弁当(食事・料理/)、読み聞かせに関する多言語情報や、取組み事例を紹介します。

外国人親子カンガルーサロンの参加者の中にはリピーターさんもいて、新しい参加者の方を迎え活動を支える心強い存在です。どの取組みも、外国人当事者の方による経験談やサポートが欠かせないものとなっています。

また、神奈川県・横浜市では下記窓口でも、子育てに関する様々な相談に応じています。当事者の方からの多言語での相談対応の他、支援者の方からの三者通訳の依頼や、ご家族からの日本語での相談受け付けもされていますので、お問い合わせください。



- 横浜市多文化共生総合相談センター
<https://www.yokoinfo.jp/>



12言語(やさしい日本語含)で相談・情報提供

English-英語/中文-中国語/Tagalog-タガログ語
Tiếng Việt-ベトナム語/Español-スペイン語/Português-ポルトガル語
/ネपाली-ネパール語/ภาษาไทย-タイ語/한국 조선어-韓国・朝鮮語
Bahasa Indonesia-インドネシア語/Українська-ウクライナ語
やさしい にほんご

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE) 045-222-1209
電話・来所受付時間: 月～金 9:00～17:00
第2・第4土曜 9:00～13:00
(土日祝日・年末年始はお休み)



- 多言語支援センター
<https://kifjp.org/kmlc/>



10の言語とやさしい日本語での問合せができます。

English-英語/中文-中国語/Tagalog-タガログ語/Tiếng Việt-ベトナム語
Español-スペイン語/Português-ポルトガル語/ネपाली-ネパール語
ภาษาไทย-タイ語/한국 조선어-韓国・朝鮮語
Bahasa Indonesia-インドネシア語/やさしい にほんご

公益財団法人かながわ国際交流財団(KIF)
NPO法人多言語情報リソースかながわ 045-316-2770
電話・来所受付時間: 9:00～12:00/13:00～17:15
(土日祝日・年末年始はお休み)



参考情報： 病気・病院（小児救急・予防接種）

●「多言語医療問診票」

23 言語、11 診療科の医療問診票(日本語併記)です。
<http://www.kifjp.org/medical/>

作成:NPO 法人国際交流ハーティ港南台
公益財団法人かながわ国際交流財団



●AMDA 国際医療情報センター

<https://www.amdamedicalcenter.com/>

相談機関:外国語で受診可能な医療機関など、
医療・医事に関する
電話相談(対応言語・日時はお問合せください。)



●「緊急情報ガイドブック 7カ国語こども救急ガイド」

https://www.yia.or.jp/foreign_residents/e_book_medical.html
英語・中国語・韓国・朝鮮語・スペイン語・ポルトガル語・
タガログ語・タイ語

救急チェックリスト(すぐに病院?・119番通報?・様子
見でOK?)及び症状別の対処方法を掲載。



公益財団法人 山梨県国際協会

<http://yia.or.jp/wordpress/>

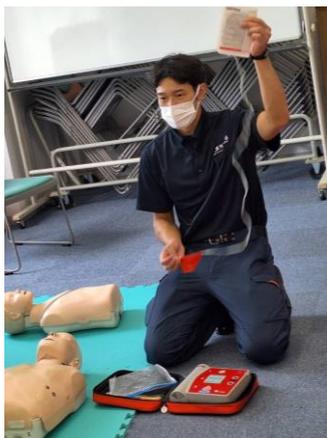
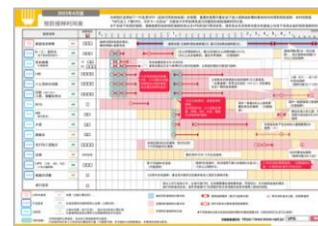
●「多言語版予防接種スケジュール」15言語

<https://x.gd/b5wBX>

※多言語での最新版は2023年4月となります。
(日本語版は2024年4月に更新予定)

KNOW VPD! -VPDを知って、子どもを守ろう-

<https://www.know-vpd.jp/>



小児救急講習

鶴見消防署のご協力のもと、心肺蘇生法や応急
処置を学び、119番通報のシミュレーションを
毎年行っています。
質問などを通じてご自身の経験をお話いただ
いたり、上記のような多言語情報や各相談窓口
を知っていただくことも大切にしています。
かかりつけ医についての情報交換も行います。

参考情報： 保育園・幼稚園

- 「保育園・幼稚園のことを伝えるリーフレット」
<https://www.kifjp.org/child/supporters>
公益財団法人かながわ国際交流財団
中国語・ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・英語
日本語併記

保育園・幼稚園各園の違いや、園生活、手続き方法などを伝えるためのツールです。

- 「外国出身保護者のための支援サイト
幼稚園・保育園の連絡帳を書こう！」
<https://renrakucho.net/>
英語・中国語・韓国/朝鮮語・ポルトガル語/タイ語

山形大学基盤教育院 内海研究室

園の連絡帳には何をどのように書くのか、場面別の表現集。園の先生や日本人保護者に知って欲しい、外国出身の保護者の状況や、コミュニケーションに関する内容も充実しています。

- 「就学前児童施設のための
指さしコミュニケーションシート」
<https://x.gd/Mb0LQ>
英語・中国語・ベトナム語

神戸市神戸市こども家庭局

保育園・幼稚園等で、保護者・教職員・保育士等が指さしてコミュニケーションを図れるよう開発されたツールです。

保育・幼稚園ガイダンス

子どもを預ける様々な選択肢や、ご家庭のご希望と要件の合う先がわからない方も多いです。

鶴見区役所/保育・教育コンシェルジュのご協力のもと、子どもの預け先や手続き方法などについて知る機会を持つこともあります。外国出身の方がわかりにくい点については、当事者の方に経験を踏まえて解説していただくのが、やはり説得力があります。



参考情報：お弁当(食事・料理)

●「ひらがなレシピ」

ひらがなネット株式会社

<http://www.hiragana-net.com/recipe/>

やさしい日本語

日本の家庭料理に興味を持つ方は多いです。
ひらがな表記やルビ付で家庭料理のレシピを多数掲載。
日本独特の調味料についての説明もあります。



●「日本のお弁当づくりに挑戦！」

SIA多言語子育て情報

公益財団法人滋賀県国際協会

<http://www.s-i-a.or.jp/child/index.html>

日本語・英語・中国語・スペイン語

ポルトガル語・タガログ語

「冷ましてからつめる」「いろいろ」などお弁当づくりのポイントや簡単なレシピが多言語で紹介されています。
日本の「年中行事」の解説もあります！



おもちゃや絵本の活用



おもちゃや本物の調理器具を使い、お子さんも手を動かしながら日本語に触れることもできます。
「切ります」「洗います」といった調理の動詞から、「ジュージュー」「グツグツ」など、日本語のオノマトペについても知ることができます。
調理工程の描かれた絵本の読み聞かせと合わせた活動も楽しいですよ。

お弁当作りガイダンス



作って食べる楽しさも然ることながら、運動会や遠足などに役立つ、お弁当に関する情報(グッズや敷き物、おしぼり入れなどを購入できる場所、食べやすさ)も喜ばれます。
参加者のなかには、Youtubeなどで調べて作ったお弁当の画像を披露する方も。
ご自身の国らしいおかずについて話してもらえたり、保護者の方同士の、日本語/多言語での情報交換も有意義です。



参考情報：絵本・紙芝居のよみきかせ

参加者の状況を見て、読み聞かせや手遊び歌も取り入れています。

お子さんが園生活で経験していること、これから経験することを保護者の方に知っていただく意味もあります。

鶴見図書館には外国語の絵本も多く、他館からも取り寄せができます。図書館の利用方法については司書の方に来ていただき、利用方法等についてご案内いただくこともあります。

また、異文化での子育てにおいて、言語習得も含めた子どもの発達についての心配事は大きく、ご家庭の状況によって様々な悩みがあります。参加者同士悩みをシェアしたり、多言語の参考情報の紹介、また、保健師の方に同席いただき、健診に限らず相談できることや通訳派遣についての情報提供も行います。



「くだもの」福音館 平山和子 作



「みんなでぼん!」童心社 まついのりこ 作

シンプルで繰り返しの多い絵本を取り入れることが多いです。本物の果物などを使ったやりとりも、言葉への興味を広げるきっかけになります。

声を出したり動いたり、参加型の紙芝居・絵本はお子さんたちに人気です。参加者の方に読んでいただくこともあります。



●多文化なこどもの学び~母語をはぐくむ活動から~

<http://education-motherlanguage.weebly.com/>

英語・中国語・韓国・朝鮮語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語



外国につながる子ども達の母語(継承語)の大切さや、母語を育てる為の取り組み等についての情報です。

子育て情報と日本語
外国人親子カンガルーサロン
ワークシート集

発行日 2024年 3月

作成 牛島 早苗

協力 大内 二三代 福德 未来

発行 鶴見国際交流ラウンジ

本ワークシート集は営利目的で再利用することを禁止します。

鶴見国際交流ラウンジ

Tsurumi International Lounge

〒230-0051 横浜市鶴見区鶴見中央1-31-2 シークレイン2階

Tel.045-511-5311 Fax 045-511-5312 Email.
tsurumilounge@yoke.or.jp



©2024 鶴見国際交流ラウンジ外国人親子カンガルーサロン